

Feli

Feli, mi rasti;
ma iu lu sapia
e-ffici finta ca m'u vippi tuttu;
però lu tiègnu m-mucca:
nun l'agghjuttu
picchi l'aj'a sputari n facci a-ttia!

Feli: fiele

Lu tiègnu m-mucca: lo tengo in bocca

Nun l'agghjuttu: non lo inghiottisco

Curtigghjarisusu: pettegolezzo; scena da bassofondo

A rribbriari: a ripetere

Mannò: se no

Maluvizzi: tordi

Furmintàriu: granaio

Spulichia: rovista

L'agnuna: gli angoli più remoti

Però, ccassutta, viri ca n ci chjovi!...: sappi, però, che io sono al riparo da tutto, che con me non la spunti!

Stu misi, viri ca è-ttrintunu!...: tempo a mia disposizione ne ho più che a sufficienza

Bbuffetta: tavolo da cucina, generalmente di forma allungata e di modeste dimensioni

Luggetta: abbaino, lucernario.

Curtigghjarisimu

- Razzuđđa, ti lu tuòrnu a rribbriari,
m'a-ffari lu schifusu piaciri,
ssu jattu, cca, nni mìa, n ci l'a-mmannari!...
Mannò ti rugnu corchi-ddispiaciri!...

Avia ru maluvizzi, rui ri cuntù;
l'avia mittutu rintrò furmintàriu
pi ssu jattazzu tintu, bbellappuntu
pi-gghjiriminni a missa a lu Rrusàriu!...

Vordiri c'ora cchjui n-zugnu patruna!...
M-puòzzu tèniri nenti, ccà nni mìa,
ca mi v'a spulichia tutti l'agnuna!...

Però, sidđu m'acchjappa a fantasia,
vi rugnu tanti corpa ri vastuna
c'â-rrùmpiri a carina a idđu e a-ttia!...-

- Carusi mii!... Raveru n c'è cchju-mmunnu
Pi-ddu maluvizzazzi ri schifu,
chi sta-ttiniènnu!... E, nfunnu nfunnu,
cu cci lu rici ca fui ujattu miu?...

Però, ccassutta, viri ca n ci chjovi!...
Rrisposta cci nni rugnu a-ccorcarunu!...
Iu sugnu bbon'e-ffina e nn'ai li provi;
però, stu misi, viri ca è-ttrintunu!...

Nca tu - rimmi na cosa! -, a cipuđđetta
c'ajeri m'avia ratu me cugnata
e avia mittutu supra la bbuffetta,

cu è ca si la fici la nzalata...,
lu jattu miu, supra la luggetta?!...
Ah, ah!... Quantu mi fazzu na rrisata!

Viđđani filòsufi

- Frisca lu niggghju quannu u vièntu mina;
maju rritorna quannu u sceccu arràgghja;
però nun-zàcciu picchi, la matina,
lu sulì trasi sempri ri nnâ spragghja! –

- Forsi sarà picchi la lassi aperta!...
O masinnò picchi la porta è-cchjusa!...
Nnô me pagghjaru a cosa è-cchju-ppriffetta:
lu sulì trasi ri nna li purtusa!

U bbellu è ca r'unni trasi nesci;
senza, talè, ca sbàgghja mai purtusu!...
Mi cci a mittutu a-ccura c'arrinesci

ca idđu trasi quannu iu mi susu!.
Curcànnumi ri pièri - si capisci -,
mi tocca ri canciàri lu purtusu!

Niggghju: poiana

U vièntu mina: soffia il vento

Spràgghja: finestra con grata del piano terreno
o del seminterrato

LUMAREDDI (6)